NB 517

PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT ON TRADE IN GOODS OF THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC CO-OPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic ("Lao PDR"), Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State"), and the People's Republic of China ("China"), (hereinafter referred to as the "Parties");

RECALLING the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China, signed by the Economic Ministers of the ASEAN Member States and China, in Vientiane, Lao PDR on the 29th day of November 2004, (hereinafter referred to as the "TIG Agreement");

NOTING that China and Viet Nam have, on the 18th day of July 2005, signed a Memorandum of Understanding on the Outstanding Issues under the TIG Agreement (hereinafter referred to as the "MOU between China and Viet Nam");

SEEKING to incorporate the obligations detailed in the MOU between China and Viet Nam into the TIG Agreement;

SEEKING also to incorporate into the TIG Agreement amendments to the Sensitive List and Highly Sensitive List made by some Parties after November 2004, which had been mutually agreed and accepted administratively by the Parties;

SEEKING also to amend the provision relating to the treatment of tariff rate quota (hereinafter referred to as "TRQ");

NOTING that the First Package of Product Specific Rules (hereinafter referred to as "PSR") had been mutually agreed and implemented administratively by the Parties since July 2005;

SEEKING to incorporate the First Package of PSR into the TIG Agreement;

SEEKING also to provide for future packages of PSRs to be attached administratively to the TIG Agreement;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Amendment to Footnote 2 of Article 8(1) of the TIG Agreement

Footnote 2 of Article 8(1) of the TIG Agreement shall be amended by deleting the following phrase:

"[Viet Nam: 4 years]"

Article 2

Amendments to Annex 1 of the TIG Agreement

1. Paragraph 1(ii) of Annex 1 of the TIG Agreement shall be amended by inserting the following footnote after the word "Viet Nam":

> "Notwithstanding this schedule for tariff reduction and elimination, Viet Nam shall also reduce and eliminate the tariffs for the products listed in Appendix 1 of this Annex in accordance with the schedule indicated therein."

2. The existing Appendix 1 of Annex 1 of the TIG Agreement shall be renamed as Appendix 2 and the new Appendix 1 is set out in Attachment 1.

3. Paragraph 6(b)(iii) of Annex 1 of the TIG Agreement shall be substituted by the following new paragraph 6(b)(iii):

> "(iii) Viet Nam shall have tariffs on 45% of its Normal Track tariff lines eliminated not later than 1 January 2013."

4. Paragraph 7 of Annex 1 of the TIG Agreement shall be substituted by the following new paragraph:

> "7. The tariff lines listed by the Parties in Appendix 2 shall have their respective ACFTA tariffs eliminated not later than 1 January 2012 for ASEAN 6 and China, and 1 January 2018 for CLMV."

5. Paragraph (k) of Appendix 2 of Annex 1 of the TIG Agreement shall be amended by deleting the phrase "To be determined not later than 31 December 2004". The table, which appears in Attachment 2 of this Protocol, shall be inserted after the words, "Viet Nam:"

Article 3
Amendments to Annex 2 of the TIG Agreement

1. Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended as follows:

(a) Paragraph 1(ii) of Annex 2 of the TIG Agreement shall be substituted by the following new paragraph:

"(ii) Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam:

500 tariff lines at the HS 6 digits level."

(b) Paragraph 1(iii) of Annex 2 of the TIG Agreement shall be deleted.

(c) Paragraph 2(iii) of Annex 2 of the TIG Agreement shall be substituted by the following new paragraph :

"(iii) Viet Nam:

shall be not more than 40% of the total number of tariff lines in its Sensitive track or 140 tariff lines at the HS 6-digit level, whichever is lower."

(d) Paragraph 3(ii) of Annex 2 of the TIG Agreement shall be substituted by the following new paragraph:

"(ii) Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam shall reduce the applied MFN tariff rates of tariffs lines placed in their respective Sensitive Lists to 20% not later than 1 January 2015. These tariff rates shall be subsequently reduced to 0-5% not later than 1 January 2020."

(e) Paragraph 6 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be substituted by the following:

"6. The reciprocal tariff rate treatment of tariff lines placed by an exporting Party in the Sensitive Track, while the same tariff lines are placed by the importing Party in the Normal Track

or in the Early Harvest Programme, shall be governed by the following conditions:

(i) the tariff rate for a tariff line placed by an exporting Party in the Sensitive Track must be at 10% or below and the exporting Party has given notification to that effect to the other Parties in order for that Party to enjoy reciprocity;

(ii) the reciprocal tariff rate to be applied to a tariff line placed by an exporting Party in the Sensitive Track shall either be the tariff rate of that exporting Party's tariff line, the Normal Track or Early Harvest Programme tariff rate of the same tariff line of an importing Party, from whom reciprocity is sought, whichever is higher;

(iii) notwithstanding sub-paragraph (ii), the importing Party can, on its discretion, apply its Normal Track or Early Harvest Programme tariff rate even if such rate is lower than the tariff rate of the exporting Party; and

(iv) the reciprocal tariff rate to be applied to a tariff line placed by an exporting Party in the Sensitive Track shall in no case exceed the applied MFN rate of the same tariff line of an importing Party from whom reciprocity is sought.

The Interpretative Notes to this paragraph is set out in Appendix 1 of this Annex."

(f) Paragraph 7 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be substituted by the following:

"7. The treatment of tariff lines of the Parties subject to in-quota and out-quota rates including the modalities for tariff reduction/elimination shall be discussed, mutually agreed by the Parties and be incorporated into the TIG Agreement. The discussions shall include, but not be limited to, the in-quota and out-quota rates."

2. The existing Appendix 1 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be replaced by the new Appendix 1 as set out in Attachment 3 of this Protocol.

3. The existing Appendix 1 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended as follows:

a. Paragraph (k) of Appendix 1 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended by inserting the following footnote after the word "Viet Nam":

"Notwithstanding the schedule for tariff reduction as indicated in Paragraph 3(ii), Viet Nam shall also reduce the tariffs for the products listed in Appendix 4 of this Annex in accordance with the modality therein."

b. Paragraph (k) of Appendix 1 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended by deleting the phrase "To be determined not later than 31 December 2004". The table, which appears in Attachment 4 of this Protocol, shall be inserted after the words, "Viet Nam:"

c. The existing Appendix 1 of Annex 2 of the TIG Agreement, as amended shall be renamed as Appendix 2.

4. The existing Appendix 2 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended as follows:

a. Paragraph (k) of Appendix 2 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended by inserting the following footnote after the word "Viet Nam": "Notwithstanding the schedule for tariff reduction as indicated in Paragraph 3(iii), Viet Nam shall also reduce the tariffs for the products listed in Appendix 4 of this Annex in accordance with the modality therein."

b. Paragraph (k) of Appendix 2 of Annex 2 of the TIG Agreement shall be amended by deleting the phrase "To be determined not later than 31 December 2004". The table, which appears in Attachment 5 of this Protocol, shall be inserted in the line after the words, "Viet Nam".

c. The existing Appendix 2 of Annex 2 of the TIG Agreement, as amended shall be renamed as Appendix 3.

5. Appendix 4 of Annex 2 of the TIG Agreement, which appears as Attachment 6, shall be inserted into the TIG Agreement.

Article 4
Other Amendments

The amendments to the Sensitive List and Highly Sensitive List made by some Parties after November 2004, which has been mutually agreed and accepted administratively by the Parties, are set out in Attachment 7 of this Protocol.

Article 5
New Appendices

Taking into account the amendments set out in Articles 3(3) and 3(4), as well as Article 4 above, Appendix 1 and Appendix 2 of Annex 2 shall be substituted by new

appendices, renamed as Appendix 2 and Appendix 3, as set out in Attachments 8 and 9 of this Protocol. For the Parties which have not carried out any administrative amendments, their list of products shall remain unchanged.

Article 6
Substitution of Attachment B of Annex 3 of the TIG Agreement

The existing Attachment B of Annex 3 of the TIG Agreement shall be substituted by the new Attachment B as set out in Attachment 10 of this Protocol.

Article 7
Future Packages of PSR

Future packages of PSRs that are mutually agreed and accepted by all Parties shall be attached administratively to the TIG Agreement and implemented by the Parties as an integral part of the TIG Agreement.

Article 8
Final Provisions

1. This Protocol and the Annexes and Appendices mentioned herein shall form an integral part of the TIG Agreement and shall enter into force upon the date of signature.

2. For the ASEAN Member States, this Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Protocol to Amend the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China.

DONE in Cebu, the Philippines, this Eighth Day of December in the Year Two Thousand and Six, in two original copies in the English language.

For Brunei Darussalam:

MOHAMED BOLKIAH
Minister of Foreign Affairs and Trade

For the People's Republic of China:

BO XILAI
Minister of Commerce

For Kingdom of Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:

RAFIDAH AZIZ
Minister of International Trade and Industry

For the Union of Myanmar:

U SOE THA
Minister for National Planning and Economic Development

For the Republic of the Philippines:

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:

KRIRK-KRAI JIRAPAET
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:

TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

NGHỊ ĐỊNH THƯ SỬA ĐỔI HIỆP ĐỊNH VỀ THƯƠNG MẠI HÀNG HOÁ THUỘC HIỆP ĐỊNH KHUNG VỀ HỢP TÁC KINH TẾ TOÀN DIỆN GIỮA HIỆP HỘI CÁC QUỐC GIA ĐÔNG NAM Á VÀ CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA

Chính phủ các nước Brunei Darussalam, Vương quốc Campuchia, Cộng hoà Inđônêxia, Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Lào ("Lào PDR"); Malaysia, Liên bang Myanmar, Cộng hoà Philippin, Cộng hoà Singapore, Vương Quốc Thái Lan và Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, các Quốc gia Thành viên Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á (gọi chung là "ASEAN" hoặc "các Quốc gia Thành viên ASEAN", hoặc gọi riêng là "Quốc gia Thành viên ASEAN"), và Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa ("Trung Quốc"), (sau đây được gọi là "các Bên");

NHẮC LẠI Hiệp định về Thương mại Hàng hoá thuộc Hiệp định khung về Hợp tác Kinh tế Toàn diện giữa ASEAN và Trung Quốc, được các Bộ trưởng Kinh tế của các Quốc gia Thành viên ASEAN và Trung Quốc ký kết tại Viên Chăn, Lào ngày 29 tháng 11 năm 2004, (sau đây được gọi là "Hiệp định TMHH");

GHI NHẬN rằng Trung Quốc và Việt Nam đã ký Bản Thoả thuận về Một số Vấn đề Tồn tại thuộc Hiệp định TMHH ("Bản Thoả thuận giữa Trung Quốc và Việt Nam") vào ngày 18 tháng 7 năm 2005;

NHẰM đưa vào Hiệp định TMHH các nghĩa vụ được liệt kê chi tiết trong Bản Thoả thuận về Một số Vấn đề Tồn tại giữa Trung Quốc và Việt Nam nói trên;

CŨNG NHẰM đưa vào Hiệp định TMHH các sửa đổi đối với Danh mục Nhạy cảm và Danh mục Nhạy cảm cao của một số Bên sau tháng 11 năm 2004, đã được các Bên nhất trí và chấp nhận;

CŨNG NHẰM sửa đổi quy định liên quan đến việc áp dụng hạn ngạch thuế quan (sau đây được gọi là "TRQ").

GHI NHẬN rằng Gói cam kết ban đầu về Quy tắc xuất xứ đối với Sản phẩm Cụ thể (sau đây được gọi là "PSR") đã được các Bên nhất trí và thực hiện kể từ tháng 7 năm 2005;

NHẰM đưa vào Hiệp định TMHH Gói cam kết ban đầu về PSR;

CŨNG NHẰM tạo cơ sở cho các gói cam kết về PSR trong tương lai được đưa vào Hiệp định TMHH;

ĐÃ NHẤT TRÍ NHƯ SAU:

Điều 1
Sửa đổi Phần Chú giải 2 trong Điều 8(1) của Hiệp định TMHH

Phần chú giải 2 trong Điều 8 (1) của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách xoá đi cụm từ sau:

"[Việt Nam: 4 năm]"

Điều 2
Sửa đổi Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH

1. Đoạn 1(ii) của Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách đưa thêm vào chú giải sau đây vào sau từ "Việt Nam":

"Không kể tới lịch trình cắt giảm và xoá bỏ thuế quan này, Việt Nam cũng sẽ cắt giảm và xoá bỏ thuế quan đối với các sản phẩm liệt kê trong Phụ kiện 1 của Phụ lục này phù hợp với lịch trình quy định trong đó."

2. Phụ kiện 1 hiện tại của Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH sẽ được đổi tên thành Phụ kiện 2 và Phụ kiện 1 mới sẽ được trình bày trong Tài liệu đính kèm 1.

3. Đoạn 6(b)(iii) của Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bởi đoạn 6(b)(iii) mới như sau:

"(iii) Việt Nam sẽ xoá bỏ thuế quan đối với 45% số dòng thuế trong Lộ trình Thông thường không chậm hơn ngày 1 tháng 1 năm 2013."

4. Đoạn 7 của Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bằng một đoạn mới như sau:

"7. Các dòng thuế được các Bên liệt kê trong Phụ kiện 2 sẽ có thuế suất ACFTA tương ứng được loại bỏ không muộn hơn ngày 1 tháng 1 năm 2012 đối với các nước ASEAN 6 và Trung Quốc, và ngày 1 tháng 1 năm 2018 đối với các nước CLMV."

5. Đoạn (k) của Phụ kiện 2 của Phụ lục 1 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách xoá đi cụm từ "Sẽ được xác định không muộn hơn ngày 31 tháng 12 năm 2004". Bảng được trình bày trong Tài liệu đính kèm 2 của Nghị định thư này sẽ được đưa vào dòng sau từ "Việt Nam:".

Điều 3
Sửa đổi Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH

1. Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi như sau:

(a) Đoạn 1(ii) trong Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bằng đoạn mới như sau:

"(ii) Campuchia, Lào PDR, Myanmar và Việt Nam:

500 dòng thuế ở mức HS 6 số."

(b) Đoạn 1(iii) trong Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được xoá bỏ.

(c) Đoạn 2(iii) trong Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bằng đoạn mới sau đây:

"(iii) Việt Nam:

sẽ không quá 40% tổng số dòng thuế trong Lộ trình Nhạy cảm hoặc 140 dòng thuế ở mức HS 6 số, tuỳ thuộc mức nào thấp hơn."

(d) Điều 3 (ii) của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bởi một đoạn mới như sau:

"(ii) Campuchia, Lào PDR và Myanmar sẽ giảm mức thuế suất MFN áp dụng đối với các dòng thuế trong Danh mục Nhạy cảm tương ứng của các nước này xuống 20% không muộn hơn ngày 1 tháng 1 năm 2015. Sau đó, các mức thuế suất này sẽ được giảm xuống 0-5% không muộn hơn ngày 1 tháng 1 năm 2020."

(e) Đoạn 6 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay thế bằng đoạn sau đây:

"6. Việc dành ưu đãi thuế quan có đi có lại đối với tất cả các dòng thuế được Bên xuất khẩu đưa vào Lộ trình Nhạy cảm, trong khi cùng các dòng thuế này được Bên nhập khẩu đưa vào Lộ trình Thông thường hoặc Chương trình Thu hoạch sớm, sẽ được điều chỉnh theo các điều kiện sau đây:

(i) thuế suất đối với một dòng thuế được Bên xuất khẩu đưa vào Lộ trình Nhạy cảm phải ở mức 10% hoặc thấp hơn và Bên xuất khẩu đã thông báo hiệu lực này cho các Bên khác để Bên đó có thể được hưởng nguyên tắc có đi có lại;

(ii) thuế suất có đi có lại sẽ được áp dụng đối với một dòng thuế được Bên xuất khẩu đưa vào Lộ trình Nhạy cảm sẽ là thuế suất của dòng thuế đó của Bên xuất khẩu, thuế suất theo Lộ trình Thông thường hoặc Chương trình Thu hoạch sớm của cùng dòng thuế đó của Bên

nhập khẩu sẽ cho Bên xuất khẩu hưởng nguyên tắc có đi có lại, tuỳ theo mức thuế suất nào cao hơn;

(iii) không kể tới đoạn (ii), Bên nhập khẩu có thể, tuỳ theo ý mình, áp dụng thuế suất theo Lộ trình Thông thường hoặc Chương trình Thu hoạch sớm cho dù mức thuế suất này thấp hơn thuế suất của Bên xuất khẩu; và

(iv) thuế suất có đi có lại được áp dụng đối với một dòng thuế được Bên xuất khẩu đưa vào Lộ trình Nhạy cảm trong bất cứ trường hợp nào cũng sẽ không vượt quá mức thuế suất MFN áp dụng của cùng dòng thuế này của Bên nhập khẩu sẽ cho Bên xuất khẩu hưởng nguyên tắc có đi có lại.

Bảng chú giải đối với đoạn này được đưa vào Phụ kiện 1 của Phụ lục này."

(f) Đoạn 7 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay bằng đoạn sau đây:

"7. Việc các Bên áp dụng thuế quan theo thuế suất trong và ngoài hạn ngạch, bao gồm mô hình cắt giảm và loại bỏ thuế quan, sẽ được các Bên đàm phán, thống nhất và sẽ được đưa vào Hiệp định TMHH. Các đàm phán sẽ bao gồm, nhưng không hạn chế, đối với các thuế suất trong và ngoài hạn ngạch."

2. Phụ kiện 1 hiện tại của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được thay thế bằng Phụ kiện 1 mới như được trình bày trong Tài liệu đính kèm 3 của Nghị định thư này.

3. Phụ kiện 1 hiện tại của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi như sau:

a. Đoạn (k) của Phụ kiện 1 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách đưa thêm vào phần chú giải sau đây sau từ "Việt Nam":

"Không kể tới lịch trình cắt giảm và loại bỏ thuế quan như được quy định trong Đoạn 3(ii), Việt Nam cũng sẽ cắt giảm thuế quan đối với các sản phẩm liệt kê trong Phụ kiện 4 của Phụ lục này phù hợp với mô hình quy định trong đó".

b. Đoạn (k) của Phụ kiện 1 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách xoá đi cụm từ sau: "Sẽ được xác định không muộn hơn ngày 31 tháng 12 năm 2004". Bảng nằm trong Tài liệu đính kèm 4 của Nghị định thư này sẽ được đưa vào dòng sau từ "Việt Nam:"

c. Phụ kiện 1 được sửa đổi của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được đổi tên thành Phụ kiện 2.

4. Phụ kiện 2 hiện tại của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi như sau:

a. Đoạn (k) của Phụ kiện 2 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách đưa thêm vào phần chú giải sau đây sau từ "Việt Nam":

"Không kể tới lịch trình cắt giảm và loại bỏ thuế quan như được quy định trong Đoạn 3(iii), Việt Nam cũng sẽ cắt giảm thuế quan đối với các sản phẩm được liệt kê trong Phụ kiện 4 của Phụ lục này phù hợp với mô hình quy định trong đó".

b. Đoạn (k) của Phụ kiện 2 của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được sửa đổi bằng cách loại bỏ cụm từ "Sẽ được xác định không muộn hơn ngày 31 tháng 12 năm 2004". Bảng nằm trong Tài liệu đính kèm 5 của Nghị định thư này sẽ được đưa thêm vào dòng sau từ "Việt Nam:"

c. Phụ kiện 2 được sửa đổi của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH sẽ được đổi tên thành Phụ kiện 3.

5. Phụ kiện 4 mới của Phụ lục 2 của Hiệp định TMHH làm thành Tài liệu đính kèm 6, sẽ được đưa vào Hiệp định TMHH.

Điều 4
Các Sửa đổi khác

Các sửa đổi khác đối với Danh mục Nhạy cảm và Danh mục Nhạy cảm cao mà một số Bên tiến hành sau tháng 11 năm 2004 mà đã được tất cả các Bên nhất trí và chấp nhận, được nêu trong Tài liệu đính kèm 7 của Nghị định thư này.

Điều 5
Các Phụ kiện mới

Xét đến các sửa đổi như được nêu trong các Điều 3(3) và 3(4), cũng như Điều 4 ở trên, các Phụ kiện 1 và Phụ kiện 2 của Phụ lục 2 sẽ được thay thế bằng các Phụ kiện mới, được đổi tên thành Phụ kiện 2 và Phụ kiện 3 như được nêu trong Tài liệu đính kèm 8 và 9 của Nghị định thư này. Đối với các Bên chưa tiến hành bất kỳ sửa đổi nào, các danh mục các sản phẩm của các Bên này sẽ không thay đổi.

Điều 6
Thay thế Tài liệu đính kèm B của Phụ lục 3 của Hiệp định TMHH

Tài liệu đính kèm B hiện tại của Phụ lục 3 của Hiệp định TMHH sẽ được thay thế bằng một Tài liệu đính kèm B mới làm thành Tài liệu đính kèm 10 của Nghị định thư này.

Điều 7
Các gói cam kết PSR trong tương lai

Đối với các gói cam kết PSR trong tương lai mà tất cả các Bên đã thống nhất và chấp thuận, các gói cam kết PSR này sẽ được đính kèm Hiệp định TMHH và được tất cả các Bên thực hiện như là một phần không tách rời của Hiệp định TMHH.

Điều 8
Các Điều khoản cuối cùng

1. Nghị định thư này và các Phụ lục và Phụ kiện được đề cập trong đó sẽ làm thành một phần không thể tách rời của Hiệp định TMHH và sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký kết.

2. Đối với các Quốc gia Thành viên ASEAN, Nghị định thư này sẽ được nộp lưu chiểu cho Tổng Thư ký ASEAN, người sau đó sẽ nhanh chóng cung cấp một bản sao có chứng thực cho mỗi Quốc gia Thành viên ASEAN.

XÁC NHẬN RẰNG, những người ký kết dưới đây được sự ủy nhiệm hợp pháp của Chính phủ nước mình, đã ký Nghị định thư Sửa đổi Hiệp định về Thương mại Hàng hoá thuộc Hiệp định khung về Hợp tác Kinh tế Toàn diện giữa Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á và Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa.

ĐƯỢC HOÀN THÀNH tại Cebu, Philippin, ngày 8 tháng 12 năm 2006, thành hai bản gốc bằng tiếng Anh.

Thay mặt Nước Brunei Darussalam

(Đã ký)
MOHAMED BOLKIAH
Bộ trưởng Ngoại giao và Thương mại

Thay mặt Nước Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa

(Đã ký)
BO XILAI
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Vương quốc Campuchia

(Đã ký)
CHAM PRASIDH
Bộ trưởng Cao cấp và Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Nước Cộng hoà Inđônêxia

(Đã ký)
MARI ELKA PANGESTU
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Nước Cộng hoà Dân chủ
Nhân dân Lào

(Đã ký)
NAM VIYAKETH
Bộ trưởng Công nghiệp và Thương mại

Thay mặt Nước Malaysia

(Đã ký)
RAFIDAH AZIZ
Bộ trưởng Thương mại Quốc tế và
Công nghiệp

Thay mặt Liên bang Myanmar

(Đã ký)
U SOE THA
Bộ trưởng Kế hoạch Quốc gia và
Phát triển Kinh tế

Thay mặt Nước Cộng hoà Philippin

(Đã ký)
PETER B. FAVILA
Bộ trưởng Thương mại và Công nghiệp

Thay mặt Nước Cộng hoà Singapore

(Đã ký)
LIM HNG KIANG
Bộ trưởng Thương mại và Công nghiệp

Thay mặt Vương quốc Thái Lan

(Đã ký)
KRIRK-KRAI JIRAPAET
Bộ trưởng Thương mại

Thay mặt Nước Cộng hoà Xã hội
Chủ nghĩa Việt Nam

(Đã ký)
TRƯƠNG ĐÌNH TUYỂN
Bộ trưởng Thương mại